

10 00 00 ИЛМҲОИ ФИЛОЛОГИЯ
10 00 00 ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ
10 00 00 PHILOLOGICAL SCIENCES

**10 02 20 СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ, ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ И
СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

**10 02 20 COMPARATIVE-HISTORICAL, TYPOLOGICAL
AND CORRELATIVE LINGUISTICS**

УДК 80/81
ББК 81

**СТРУКТУРНЫЕ МОДЕЛИ
СУБСТАНТИВНЫХ
СЛОВСОЧЕТАНИЙ С
КВАНТИТАТИВНЫМ
ОТНОШЕНИЕМ В ТАДЖИКСКОМ
И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

*Тазоева Табассум Музафаровна, к.филол.н,
доцент, заведующий кафедрой теории и
методики преподавания иностранных языков
Кургантубинского государственного
университета им. Н.Хусрава
(Таджикистан, Курган-тубе)*

**STRUCTURAL MODELS OF
SUBSTANTIVE PHRASES WITH
QUANTITATIVE RELATION IN
TAJIK AND ENGLISH**

*Taghoyeva Tabassum Muzafarovna, candidate of
philological sciences, Associate Professor, chief
of the department of theory and methods of
foreign languages teaching under Kurgan-Tube
State University named after N. Khusrav
(Tajikistan, Kurgan-Tube)
E-MAIL: tabassum76@mail.ru*

Ключевые слова: *субстантивные словосочетания, словосочетания - нумеративы, квантитативные отношения, структурная модель, выражение количества, средства связи, изоморфизм*

Среди субстантивных словосочетаний как в таджикском, так и в английском языке особое положение занимают двучлены с квантитативными отношениями. В зависимости от лексико-семантических особенностей ядра такие словосочетания составляют четыре структурные модели, чьи характерные особенности подробно описаны. На основе выражаемого количества эти образования подразделяются на две группы. В первую группу в обоих языках входят такие двучлены, адъюнкт которых означает конкретное число объектов. К второй группе относятся такие сочетания, квантитативный компонент которых выражает неточное число объектов в виде

отдельной совокупности. В первом случае числовое значение реализуется при помощи количественных числительных, а во втором случае посредством нумеративных слов.

Средством связи между компонентами в английском языке выступает прием согласования ядра со своим адьюнктом, тогда как в таджикском языке используется связь примыкания, так как субстантивное слово употребляется всегда в форме единственного числа без изафета. В подавляющем большинстве случаев между структурными моделями рассматриваемых образований обнаруживается изоморфизм.

Key words: *noun phrases, word-combinations numeratives, quantitative relations, structural model, expression of quantity, means of communication, isomorphism*

In the system of noun phrases a particular position is occupied by the formations between the components of which we can observe quantitative relations in Modern Tajik as well as in present day English. Depending on lexico-semantic peculiarities of the nucleus such phrases are divided into four groups. In the article each of them got its structural characteristics in details. On the basis of quantitative semantics expressed by such formations the latters are divided into two groups. To the first group there refer such two members noun phrases – the adjunct of which denotes a concrete quantity of objects. Into the second group we include such phrases the adjuncts of which expresses indefinite number of objects in the form of a particular scale of totality. In the first case the notion of quantity is expressed by means of cardinal numerals, but in the second case this notion finds its expression by means of some numerative.

Modern English uses as a means of communication subordination agreement, i.e. nucleus agrees in number with adjunct, but in Modern Tajik, is similar phrases, adjunct is subordinated by means of izafet “-u” as a substantive word is always used in the singular form without isofat. In the majority of cases there is a complete structural identity in the formation of such word groups in Modern English and Tajik, though some differences are not excluded.

Субстантивные словосочетания как в английском, так и в таджикском языке являются наиболее сложным по структуре и разнообразным по семантике типом двучлена. В его структуру, кроме имени существительного, входят почти все знаменательные части речи: loud laughter – хандаи баланд (adj.+n+adj.), his fidelity – вафодории ӯ (pron.+n-n+pron.), wounded soldier – аскари маҷрӯхшуда (part.II+n-n+past part.), book for reading – китоб барои хониш (n+prep.+Ger.), eight lines – ҳашт қатор (num.+n-num.+n), city library – китобхонаи шаҳрӣ (n+n-n+adj.), houses here – хонаи инҷо (n+adj.-n.+adj.), a month to wait – як моҳ барои интизорӣ кашидан (n.+Int.-n.+Inf.) и т.д.

Между компонентами таких словосочетаний обнаруживаются посессивные, адвербиальные, квантитативные и другие виды отношений. В составе вышеуказанных структурных моделей субстантивных словосочетаний особое место занимают такие двучлены, которые образуются сочетанием имени существительного с количественными лексическими единицами. Такие лексические единицы по своей семантике подразделяются на две группы: 1. Слова, обозначающие определенное количество предметов: nine trees – даҳ дарахт, two thousand and fifty–three books – ду ҳазору панҷоҳу се китоб; 2. Слова, обозначающие неопределенное количество или объём предметов: як сабат ангур – a basket of grapes, тӯдаи одамон – a crowd of people, a cup of tea – пиёлаи чой, як банд алаф – a sheet of grass и т.д. Слова, которые обозначают неопределенный объём и количество каких-либо предметов называются в лингвистике нумеративами. Эти

два разряда слов, выступающих в функции адьюнкта субстантивного словосочетания, можно объединить под одним общим названием «квантитативные слова». Понятие «квантитативный» как имя прилагательное создано от английского слова «quantity», которое, согласно словарю А.С. Хорнби (5, с. 1240) обозначает некоторый объем или число чего-то (an amount or number of smth).

Нумеративные и количественные слова, входящие в структуру субстантивных словосочетаний в качестве адьюнктов, выражают квантитативные отношения как один из подвидов атрибутивных отношений.

Словосочетания с нумеративными словами выражают количественные отношения в форме нерасчлененной номинации. В частности, когда говорят “a bunch of flowers – дастаи гул”, неизвестно, сколько цветов вложено в этот букет.

Словосочетания с количественными словами указывают на расчлененное множество называемых предметов. В примере “four apples – чор себ” указывается на наличие an apple+an apple+an apple+an apple=4 apples, в словосочетании “a bunch of flowers” понятие “a flower+a flower+a flower+N flower” отсутствует.

Однако общим для этих двух видов словосочетаний является то, что в них эти два разряда слов выступают в качестве количественного атрибута субстантивного слова и при этом актуализируется числовая репрезентация предметов из множества им подобных. Исходя из этого, квантитативными, в отличие от С.А. Швачко (4, с. 56), мы считаем не только числительные в качестве количественного определения, но и любые слова, обозначающие понятие “количество”, куда входят и нумеративы и числительные.

По семантической структуре словосочетания с квантитативными отношениями, как и все субстантивные словосочетания с атрибутивными отношениями, определяют предмет в плане его числа, объема. Например, sisters son – писари хоҳар - здесь между словами “sister (хоҳар)” и “son (писар)” имеются атрибутивные отношения, содержанием которых является идея поссесивности, то есть сын относится к сестре. А в примере “a clever son – писари боақл ” тоже обнаруживается атрибутивное отношение, но здесь заложено другое содержание, которым является указание на признак сына. В словосочетании “a house on the hill – хонаи дар болои қулла” предложная конструкция “on the hill – дар болои қулла” находится с существительным “house – хона” также в определительных отношениях, содержанием которого является указание на место расположения дома, то есть здесь имеются локативные отношения.

В словосочетаниях типа “a herd of sheep – галаи гӯсфандон” и “thirty owlet – сӣ бумча” также наблюдаются атрибутивные отношения, но названные предметы “sheep - гӯсфандон и owlet - бумча” характеризуются количественными отношениями, то есть здесь наблюдаются два категориальных понятия: количество и субстанция реализуются в словах, обозначающих предмет, то есть посредством различных семантических разрядов имен существительных. Второй компонент этого разряда синтаксических образований выражается именем числительным или другими словами, содержащими сему числа или объема, включая нумеративы, о чем шла речь выше.

В английском и таджикском языках выявлены следующие модели двучленных сочетаний.

Num+N - является основной моделью квантитативных сочетаний в английском и таджикском языках: *three horses, one dog, two lines, forty hills, million stars, three rivers; се асп, як сағ, ду ҳошия, чил тепа, миллион ситраҳо, се дарё* и т.д. Как видно из этих примеров, в обоих языках обнаруживается тождественное расположение компонентов

таких словосочетаний, т.е. адьюнкт – ядро.

Фактически все другие модели, в том числе и многокомпонентные, типа Sp+Num+N, Num.-N.+Num.+N являются различной материальной реализацией конструкции Num.+N. Условно выделяя их вслед за С.А.Швачко (4, с. 23) в самостоятельные модели, мы учитываем их определенную семантико-грамматическую самостоятельность в пределах реализации основных семантических и грамматических свойств модели Num.+N.

Синтаксические отношения в словосочетаниях со структурной схемой Num.+N в обоих языках реализуются при помощи примыкания, основным средством выражения которого в сопоставляемых языках является порядок расположения компонентов: англ. *three pencils, ten girls, fifty yards, two cigars, one answer*; тадж. *се қалам, даҳ духтар, панҷоҳ ярд, ду сигор, як ҷавоб* и др. В обоих языках совпадает порядок расположения числительного относительно имени существительного как зависимого компонента определительного словосочетания, т.е. адьюнкт предшествует ядру: *ду сигор - two cigars*. Следует отметить, что основным средством связи во всех определительных словосочетаниях является для английского языка прием примыкания, а для таджикского языка - изафетная связь. Но в данном случае английский язык использует приём согласования, а таджикский язык – связь примыкания.

Другим дифференциальным признаком в этой сфере является то, что, в отличие от других типов субстантивных словосочетаний с атрибутивным отношением, здесь не употребляется таджикский изафет “-и” как средство связи адьюнкта с ядром квантитативного словосочетания.

Поэтому безизафетное примыкание существительных и числительных характерно только для квантитативных сочетаний. На эту грамматическую особенность синтаксической связи в субстантивных словосочетаниях с числительными указывают исследователи таджикского языка (1,2,3) и др.

Важным дифференциальным признаком таджикского языка при конструировании словосочетаний с квантитативным отношением является то, что в английском языке существительные при сочетании с числительными больше одного употребляются во множественном числе, т.е. изменяют свою грамматическую форму: *one court – five courts, one copy – two copies, one star – million stars* и др. В таджикском языке в словосочетаниях со структурной схемой Num.+N существительное не подвергается изменению по числам: *як одам, ду одам, даҳ одам, ҳазор одам; як дарахт, ду дарахт, панҷ дарахт, ҳазор дарахт* и т.д.

Нам представляется, что употребление и квантитативного слова, и формы множественного числа имени существительного в словосочетаниях подобного типа является ущербным, так как здесь числовое значение выражается дважды: числительным и формантом множественного числа. Более логичным является выбор одного из средств выражения значения числа, как это обнаруживается в таджикском языке. Ср.: *ten pupils – даҳ талаба, чор ҷавоб – four answers*.

Как показывает наш фактологический материал, в данной модели рассматриваемых словосочетаний используются существительные, неоднородные по семантической структуре. Они составляют имена различных семантических классов. Поэтому в дальнейшем возможно классифицировать указанную типовую модель на подвиды в зависимости от семантических классов сочетающихся существительных. Основанием для подобного деления служит сама иерархическая компонентная семантическая организация имен существительных в составе нумеративных сочетаний. Подобная классификация

приводится в работе С.А. Швачко, где подробно описываются четыре типа квантитативных сочетаний, образованных по данной модели в английском, русском и украинском языках (4, с. 41-49).

Основные отличия между различными сочетаниями в структуре модели Num.+N связаны с отнесенностью существительных, составляющих семантическое ядро словосочетания, к разным лексико-семантическим группам (4, с. 41-46).

Основанием для выделения модели Num.+N следует считать соотнесение определяемого числительным объекта с представителями различных классов предметов в материальном мире. Например, класс людей, птиц, животных, рыб и т.д., т.е. живых существ: *three horses, one dog, seven negroes, two wolves, eleven ducks* и др. – *се асп, як саг, ҳафт негр, ду гург, ёздаҳ қуи др.*

Второй вариант модели субстантивных словосочетаний с квантитативным отношением типа Num.+N выделяется на основе реализации в субстантивном компоненте названия объектов, обозначающих неживые явления и предметы: англ: *one cigar, two cities, two eggs, forty hills, one river* и др. – як сигор, ду шаър, ду тухм, чил тепа, як дарё, и др.

Следует разграничивать и третий тип модели субстантивных словосочетаний с квантитативным отношением, которым является структура: Num.+N. Разграничение проводится на основе лексико-семантических особенностей существительных, обозначающих названия явлений, процессов, событий материального мира: англ.: *two lines, one answer, three rides* и др.; тадж.: *як галаба, ду мусовӣ, чор мачлис, як муҳориба* и др. Четвертый тип модели состоит из двух слов, обозначающих понятие количества. Одно из них выражается именем числительным, а другое - нумеративом. Данная модель выглядит следующим образом: Num.+Numerative: англ: *two dozens, three scores, two pairs, three years, fifty yards* и др.; тадж.: *ду чуфт, се хол, ду чуфт, се сол, панҷоҳ ҳавли* и др. Данная модель фактически представляет собой особого рода сочетания, имеющие существенные отличия от предыдущих моделей как в семантическом, так и в структурном плане. В семантическом аспекте названные сочетания представляют собой нумеральные сочетания, основанные на сочетании квантитативных лексических единиц: числительного (Num) и существительного, в семантической структуре которых сема количественности является основной. При этом в содержательном плане числительное составляет ядро этой семантической структуры, а существительное представляет собой одно из структурообразующих средств. Поэтому, несмотря на разную лексико-семантическую нагрузку, оба компонента обозначают, хотя и на разных категориально-понятийных основаниях, относительно сложное понятие субстанции с его числом, в чем и заключается их существенное семантическое отличие от приведенных выше подмоделей. Как показывает изучаемый материал, функционально указанные квантитативные сочетания предназначены для выражения семантики измерения, взвешивания, раскладывания, перемещения считааемых объектов, образующих множество.

С другой стороны, данная модель имеет существенные отличительные признаки от модели Num.+N. также по своей грамматической структуре, что проявляется прежде всего в том, что такие двучлены, как *five acres, fifty yards, two pairs, three year* в отдельности не могут реализовать семантическую полноту исчисляемого объекта, требуя трехчленного сочетания с конкретизацией их существительными – названиями считааемых или измеряемых объектов.

Поэтому без материальной реализации названия объектов, обозначающих меру или массу, образования такого типа не только семантически, но и структурно ущербны.

Сравните: *ду бандча, чор дона* и др. и *ду бандча пиёз, чор дона қалам* и др. Исходя из этого, в настоящей работе вышеперечисленные сочетания относятся к самостоятельной модели, которая образует квантитативные сочетания с нумеративами. Схематически эта модель изображается при помощи модели Num.+Numerative+Prep.+N. в английском языке. А в таджикском языке в данном случае обнаруживается другая модель: Num.+Numerative+Prep.+N. Это значит, что в английском языке имеется связь согласования, а в таджикском языке - связь примыкания.

Таким образом, структурные варианты квантитативных словосочетаний в сопоставляемых языках различны. Выражая категориально-семантические и понятийные потенции субстантивных словосочетаний с квантитативным отношением, семантические модели количественно-именных сочетаний в сопоставляемых языках в целом имеют общие и во многих случаях аналогичные друг другу признаки.

Изоморфные свойства обоих языков проявляют также в синтаксической структуре сочетаний, что наблюдается в использовании определенного порядка слов в организации таких словосочетаний, т.е. оба языка объединяет левостороннее линейное подчинение. Следует отметить, что для таджикского языка в субстантивных словосочетаниях с определительными отношениями, к которым относятся и анализируемые сочетания, основным средством организации является изафетная связь и правостороннее линейное подчинение. С другой стороны, грамматические признаки квантитативных-субстантивных сочетаний в обоих языках в целом строго привязаны к особенностям организации сочетаний в сопоставляемых языках. Поэтому в правилах синтаксического оформления компонентов, выступающих в качестве распространителей на правах присловного распространения моделей квантитативных словосочетаний, выявляются существенные расхождения между языками: порядок слов и левостороннее линейное подчинение - в английском языке и изафетная связь и правостороннее линейное подчинение - в таджикском языке.

Список использованной литературы:

1. *Грамматикаи забони адаби ҳозираи тоҷик. Ҷ.1.* - Душанбе, 1985. -397 с.
2. *Грамматикаи забони адаби ҳозираи тоҷик. Ҷ. 2.* - Душанбе, 1985. -372 с.
3. *Джумаев А. Лексико-грамматические особенности нумеративов и нумеральных слов в таджикском языке: автореферат диссертация кандидата филол. наук: - 10.02.20.* - Душанбе, 1998.- 24 с.
4. *Швачко С.А. Языковые средства выражения количества в современном английском, русском, украинском языках.* - Киев: Высшая школа, 1967.-144 с.
5. *Hornby A.S. Oxford advanced learner's dictionary. Oxford University press, 1989. – 1578 p.*

Reference Literature:

1. *Grammar of Modern Tajik Language. P. 1. Dushanbe, 1985. – 397 pp.*
2. *Ibidem. – P.2. - 372 pp.*
3. *Djumayev A. Lexico-Grammatical Peculiarities of Numeratives and Numerative Words in the Tajik Language. Synopsis of candidate dissertation in philology. Dushanbe, 1998. – 24 pp.*
4. *Shvachko S.A. Linguistic Means of Expressing Quantity in Modern English, Russian, Ukrainian. Kiev: «High School», 1967. – 144 pp.*
5. *Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University press, 1989. – 1578 pp.*